|  |  |
| --- | --- |
| 한국어 | ພາສາລາວ |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | ມອບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນເກົາຫຼີທຸກໆຄົນທີ່ປະສົບກັບວິກິດ ໂຄໂລນ້າ19 |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | ມອບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອໃພພິບັດ |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | ລາຍໃດ້, ຊັບສິນ ທໍ່ໃດ້ບໍ່ສຳຄັນ ຂໍພຽງເປັນປະຊາຊົນເກົາຫຼີ |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (ບັດປະຈຳໂຕຕາມເກນຄອບຄົວ+ລາຍຈ່າຍປະກັນສຸຂະພາບ ຕາມເກນຄອບຄົວ) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 1ຄົນ 4ແສນວອນ, 2ຄົນ 6ແສນວອນ, 3ຄົນ 8ແສນວອນ, 4ຄົນຂື້ນໄປ 1ລ້ານວອນ |
| 대상자 통합 조회 방법 | ວິທີກວດວ່າໃຜແມ່ນຜູ້ລົງທະບຽນໃດ້ |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | ໄລຍະເວລາກວດສອບ: ວັນທີ 4.5 2020(ຈັນ) 09:00~ |
| 조회방법 : <http://긴급재난지원금.kr> 접속  → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | ວິທີກວດສອບ : ໄປທີ່ເວບໃຊ້ <http://긴급재난지원금.kr>  → ລ້ອກອິນກວດສອບຕົວຕົນ(ຫົວໜ້າຄອບຄົວເທົ່ານັ້ນ) →ກວດສອບ |
| 지원금 신청방법 | ວີທີລົງທະບຽນຮັບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອ |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01.ຜູ້ທີ່ເປັນເຈົ້າຂອງບ້ານຫົວໜ້າຄອບຄົວ(ບັດປະຈຳຕົວ,ຢືນຢັນໂຕຕົນໃນລະບົບຄອມພິວເຕີ້) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행  월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02.ເວລາສະໝັກອອນລາຍ/ອອຟລາຍເພື່ຶອບໍ່ໃຫ້ວຸ້ນວາຍກຳນົດວັນລົງທະບຽນຕາມປີເກີດ'  ຈັນ 1,6 ຄານ 2,7 ພຸດ 3,8 ພະຫັດ 4,9 ສຸກ 5,0 ເສົາ.ທິດ ລົງທະບຽນໃດ້ທຸກຄົນ |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | ຍົກເວັ້ນລະບົບລົງທະບຽນຕາມປີເກີດ, ວັນເສົາ·ອາທິດແມ່ນເຂົ້າມາລົງທະບຽນໃນສະຖານທີ່ບໍ່ໃດ້ |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ລົງທະບຽນຕາມເວຟໄຊ້ທີ່ທ່ານຖືບັດ ຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 16.5 ບໍ່ໃດ້ກຳນົດວັນ’ລົງທະບຽນຕາມປີເກີດ’ |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | ຖ້າຢາກຮັບແບບເຕີມເງິນໃສ່ບັດເຄດິດ, ບັດເດບິດ? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | ເວລາສະໝັກ → ອອນລາຍ ວັນທີ 11.5 (ຈັນ)~ , ອອຟລາຍວັນທີ 18.5 (ຈັນ) |
| 온라인  카드사 홈페이지에서 신청하세요!  ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | ອອນລາຍ  ເຂົ້າໄປສະໝັກໃນໂຮມເຜດທີ່ທ່ານໃຊ້ບັດ!  ①ລ້ອກອິນ ②ລົງທະບຽນ③ຮັບເງິນ(ເຕີມ) |
| 오프라인  카드연계 은행 창구에서 신청하세요!  ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | ອອຟລາຍ  ສະໝັກໜ້າເຄົ້າເຕີ້ທະນາຄານ  ①ໄປທະນາຄານ ②ລົງທະບຽນ ③ຮັບເງິນ(ເຕີມ) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면?  신청기간 → 5.18.(월)~ | ຖ້າຢາກຮັບເປັນບັດຂອງຂວັນຫຼືບັດເຕີມເງິນ?  ເວລາສະໝັກ → ວັນທີ 18.5 (ຈັນ) |
| 온라인  지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요!  ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | ອອນລາຍ  ເຂົ້າໄປໃນລົງທະບຽນໃນໂຮມເຜດຂອງລັດຖະບານຕາມແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ!  ①ໂຮມເຜດລັດຖະບານແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ ②ລົງທະບຽນ③ເຂົ້າໄປສະຖານທີ່ໆກຳນົດ④ຮັບເງິນ |
| 오프라인  읍면동 주민센터에서 신청하세요!  ①읍면동 방문 ②신청 ③지급  ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | ອອຟລາຍ  ເຂົ້າໄປລົງທະບຽນໃນຫ້ອງການບ້ານ ເຂດ!  ①ເຂົ້າໄປຫ້ອງການບ້ານ ເຂດ ②ລົງທະບຽນ ③ຮັບເງິນ  ※ລາຍລະອຽດມື້ລົງທະບຽນອາດມີການປ່ຽນແປງຕາມແຕ່ລະເຂດໃດ້ |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요!  신청기간→5.18.(월)~ | ເດີນທາງລຳບາກ? ໃຫ້ສະໝັກໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ເຂດເດີນທາງໄປຮອດບ້ານ!  ໄລຍະເວລາສະໝັກ → ວັນທີ 18.5 (ຈັນ) ~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다.  ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | ຜູ້ສູງອາຍຸ,ຄົນພິການ ເດີນທາງລຳບາກ ເຈົ້າໜ້າທີ່ເຂດຈະເດີນທາງໄປຮອດບ້ານ  ①ໂທປຶກສາ,ຢືນຢັນ ②ກວດສອບ ③ເຂົ້າໄປ,ລົງທະບຽນ ④ຮັບ(ບັດຂອງຂວັນ/ບັດເຕີມເງິນ) |
| 기타 안내사항 | ແນະນຳອຶ່ນໆ |
| 이의신청방법  신청기간 5.4.(월)~  신청방법  ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보  ④지원금 신청  ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | ກໍລະນີທີໃດ້ຮັບເງິນບໍ່ຕົງກັບຂໍ້ມູນ ສາມາດລົງທະບຽນໃດ້  ໄລຍະລົງທະບຽນ ວັນທີ 4.5 (ຈັນ)~  ວິທີລົງທະບຽນ  ①ເຂົ້າໄປຫ້ອງການບ້ານ ②ຍື່ນເອກະສານຫຼັກຖານ ③ກວດສອບແລ້ວແຈ້ງ  ④ລົງທະບຽນເງິນຊ່ວຍເຫຼືອ  ※ລາຍລະອຽດການຍື່ນຮັບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອສາມາດປ່ຽນແປງຕາມແຕ່ລະເຂດໃດ້ |
| 지원금 사용 안내 | ແນະນຳການໃຊ້ເງິນຊ່ວຍເຫຼືອ |
| ·2020.8.31.까지 사용  ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한  ·잔액은 환급불가 | ·ຕ້ອງໃຊ້ໃຫ້ໝົດກ່ອນວັນທີ 31.8.2020  ·ໃຊ້ໃດ້ແຕ່ໃນເຂດ,ຮ້ານ,ບ່ອນທີ່ກຳນົດ  ·ຈະບໍ່ມີການຄືນຈຳນວນເງິນເຫຼືອ |
| 행정안전부  여성가족부 | ກະຊວງພາຍໃນແລະຄວາມປອດໄພ  ກະຊວງຄວາມເທົ່າທຽມກັນທາງເພດແລະຄອບຄົວ |
| 이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다. | ຂໍ້ຄວາມນີ້ແປໂດຍສູນ ດານູລີ 1577-1366 |